

135: Unlimited Spanish Podcast

Como expresar causa en español

En una conversación en el océano :

- ¡Por culpa del agua me he mojado!
- Pero...Pepe...recuerda que eres un pez.

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com y no soy un pez. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Vamos a ver expresiones en español para expresar causa. Por ejemplo, “gracias al curso, ahora puedo hablar español”.
- A continuación, un punto de vista para, de forma intuitiva, aprender gramática. ¡Sin memorizar!

Recuerda que puedes conseguir el texto de este episodio en:

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast/>

Bien, después de disfrutar de las bonitas palabras de los episodios anteriores, hoy vamos a ver algunas expresiones muy útiles para expresar causa.

Испанский через истории

Как выразить причину по-испански

Из разговора в океане:

- Я промок из-за воды!
- Но, Пепе, не забывай, что ты рыба.

Привет. Я – Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется. Просто нужно использовать адекватные материалы и техники.

Сегодня в эпизоде:

- Мы посмотрим на выражения на испанском, чтобы выразить причину. Например, «благодаря курсу я теперь могу говорить по-испански».
- Далее точка зрения, чтобы осваивать грамматику интуитивно. Без запоминания!

Не забудь, что эпизоды с переводом можно найти здесь:

Итак, после того, как мы насладились красивыми словами из предыдущих эпизодов, сегодня мы увидим несколько очень полезных выражений, чтобы выразить причину.

135: Unlimited Spanish Podcast

En este contexto, podemos pensar “causa” como la razón de algo. En este episodio te voy a dar una variedad importante de maneras de expresar causa a partir de palabras clave que sirven para unir las dos partes de la frase.

No tienes que aprender todas estas variaciones, aunque es útil que te sean familiares. Al final de la primera parte de sugeriré las que creo que son más comunes.

También te daré ejemplos en cada una para que sea más fácil la comprensión. Vale, ¡vamos a ello!

Por

Vemos uno ejemplos y lo comento:

Estudio español por mi novia. Ella es de Costa Rica y solo habla español.

Como ves, la causa de que la persona del ejemplo estudie español es su novia: Estudia español por su novia.

Otros ejemplos:

Perdió las llaves por distraerse.

El suelo está mojado por la lluvia.

Испанский через истории

В данном контексте о «причине» можно думать, как «основе» чего-то. В этом эпизоде, я дам тебе главные способы выражения причины, начиная с ключевых слов, которые служат для соединения двух частей предложения.

Не нужно заучивать все эти вариации, хоть это и полезно – ознакомиться с ними. В конце первой части я предложу те, которые считаю самыми распространёнными.

Я также дам тебе пример для каждой из них, чтобы облегчить понимание. Ладно, поехали!

Из-за

Посмотрим не примеры, и я прокомментирую:

Я изучаю испанский из-за своей девушки. Она из Коста Рики и говорит только по-испански.

Как видишь, причина, по которой человек из примера изучает испанский, это его девушка: Он изучает испанский из-за своей девушки. Другие примеры:

Я потерял ключи из-за того, что отвлёкся.

Земля мокрая из-за дождя.

135: Unlimited Spanish Podcast

Por culpa de / Gracias a

Bien, ahora imagínate que la causa es negativa. En el ejemplo anterior, en vez de:

El suelo está mojado por la lluvia,

podemos decir:

El suelo está mojado por culpa de la lluvia.

Como ves, aquí estamos haciendo énfasis en que la lluvia es negativa para el suelo, porque está mojado. Otros ejemplos:

Llegué tarde por culpa del tráfico.

Estoy gordo por culpa del azúcar.

Ahora bien. Si quieres decir que la causa es positiva, puedes utilizar "gracias a".

Llegué a la hora gracias al poco tráfico.

Estoy delgado gracias a que soy vegano.

Ante / En vista de

'Ante' es un poco más formal y simplemente presenta un

Испанский через истории

Из-за = по вине / благодаря

А теперь представь, что причина отрицательная. В предыдущем примере, вместо:

Земля мокрая из-за дождя,

мы можем сказать:

Земля мокрая из-за (по вине) дождя.

Как видишь, здесь мы подчёркиваем, что дождь это плохо для земли, потому что она влажная. Другие примеры:

Я опоздал из-за (по вине) пробок.

Я растолстел из-за (по вине) сахара.

А теперь, если хочешь сказать, что причина положительная, можешь использовать «благодаря».

Я приехал вовремя из-за (благодаря) отсутствия пробок.

Я похудел из-за (благодаря) того, что я веган.

Из-за = поскольку, исходя из, столкнувшись, видя

"Ante" слегка формальный способ и просто констатирует

135: Unlimited Spanish Podcast

hecho o situación que causa algo. Por ejemplo:

Ante la pérdida de ventas, la empresa cerró.

Ante este reto, tenemos que trabajar más.

‘En vista de’ es lo mismo que ‘ante’, pero más popular y menos formal.

En vista de la pérdida de ventas, la empresa cerró.

En vista de este reto, tenemos que trabajar más.

Hay una frase hecha que me gusta decir a veces. Es humorística:

En vista del éxito obtenido, me voy por donde he venido.

Esto es una especie de chiste (joke en inglés), que indica que no puedes aportar nada, o lo que haces no tiene muy buen resultado, y por eso te vas.

A causa de / Debido a

Es similar a ‘por’. Unos ejemplos:

A causa de la lluvia, el suelo está mojado.

Испанский через истории

факт или ситуацию, которые вызывают что-то. Например:

Из-за (исходя) из провала в продажах фирма закрылась.

Принимая во внимание сложности, нам нужно больше работать.

“En vista de” то же самое, что “ante”, но это более разговорный, вариант - менее формальный.

Из-за из провала в продажах, фирма закрылась.

Из-за этой проблемы нам нужно больше работать.

Есть устойчивое выражение, которое мне нравится использовать от случая к случаю. Оно с юмором:

Исходя из результата, я уйду откуда пришёл.

Это типа шутки - указывает, что ты ничего большего сделать не можешь или то, что ты делаешь не приносит хороших результатов и поэтому ты умываешь руки.

Из-за = по причине

Это идентично “por”. Несколько примеров:

Из-за дождя земля влажная.

135: Unlimited Spanish Podcast

*A causa de la pérdida de ventas, la empresa cerró.
A causa del tráfico, llegué tarde al trabajo.*

‘Debido a’ tiene la misma función:

*Debido a la lluvia, el suelo está mojado.
Debido a la pérdida de ventas, la empresa cerró.
Debido al tráfico, llegué tarde al trabajo.*

A raíz de

Aquí nos centramos más en el origen de la causa. Suena formal. Por cierto, raíz en inglés es root, que de alguna manera sugiere el origen. Por ejemplo:

*A raíz de la lluvia, el suelo está mojado.
A raíz de la pérdida de ventas, la empresa cerró.*

Muy bien, hasta aquí hemos visto algunas expresiones usadas para indicar causa. Fíjate que la diferencia de uso entre unos y otros es sutil. En mi opinión, las más usadas son:

- Por culpa de
- Gracias a
- Debido a
- En vista de

Испанский через истории

*Из-за плохих продаж фирма закрылась.
Из-за пробок я опоздал.*

“Debido a” выполняет ту же функцию:

*Из-за дождя земля влажная.
Из-за плохих продаж фирма закрылась.
Из-за пробок я опоздал.*

Из-за = в результате чего-то, вследствие

Здесь мы делаем больший упор на корень причины. Это звучит формально. Кстати, “raíz” значит «корень», что так или иначе предполагает «источник». Например:

*Вследствие дождя земля влажная.
В результате плохих продаж фирма закрылась*

Отлично, мы увидели несколько выражений, используемых для указания причины. Обрати внимание, что разница в использовании одних или других очень тонкая. По-моему, самые используемые эти:

- Из-за = по вине ...
- Из-за = благодаря ...
- Из-за = по причине...
- Из-за = видя, что...

135: Unlimited Spanish Podcast

Punto de vista

Muy bien, ahora vamos a practicar un poco de gramática. No te preocupes, no tienes que memorizar nada. Simplemente escuchar.

Te contaré una misma historia dos veces. Cada vez cambiaré algo desde un punto de vista gramatical. De esta manera, puedes aprender gramática de forma intuitiva, dándote cuenta de los cambios.

Lo mejor de todo es que solo tienes que escuchar atentamente:

Primera versión, en presente, primera persona:

Sí, es cierto. Hablo 23 idiomas, y a causa de ello, la gente queda impresionada. ¿Mi secreto?

A raíz de haber viajado mucho, he podido aprender todos esos idiomas. Mis padres son diplomáticos, y gracias a su profesión he podido visitar muchos países diferentes.

Debido a que soy una persona extrovertida, en cada país he aprendido el idioma local para poderme relacionar y tener amigos.

Y, aunque me considero una persona con suerte, por culpa de este estilo de vida, ya no sé donde pertenezco.

Y es que, ante la pregunta de cuál es el país que me identifico

Испанский через истории

Точка зрения

Отлично, теперь давай немного потренируем грамматику. Не беспокойся, тебе ничего не надо заучивать - просто слушать.

Я расскажу одну и ту же историю дважды. Каждый раз я изменю что-то с точки зрения грамматики. Так ты сможешь осваивать грамматику интуитивно, замечая эти изменения.

Самое лучшее в этом: всё, что тебе нужно делать - просто слушать.

Первый вариант – в настоящем, первом лице:

Да, это правда, я говорю на 23 языках, и по этой причине, людей это впечатляет. Мой секрет?

Вследствие многих путешествий я смог выучить все эти языки. Мои родители дипломаты, и благодаря их профессии, я смог посетить много разных стран.

По той причине, что я экстраверт, в каждой стране я осваивал местный язык, чтобы завязать отношения и найти друзей.

И хотя я считаю, что я везунчик, по вине такого стиля жизни, я не знаю, где моё место. И сталкиваясь с вопросом, с какой страной я себя идентифицирую, я всегда говорю,

135: Unlimited Spanish Podcast

más, siempre digo que me siento ciudadano del mundo. Y para acabar, y en vista de esta pequeña historia, espero inspirarte a aprender español. Ya sabes, solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Segunda versión, en pasado, en tercera persona:

Sí, es cierto. Hablaba veintitrés idiomas, y a causa de ello, la gente quedaba impresionada. ¿Su secreto?

A raíz de haber viajado mucho, pudo aprender todos esos idiomas. Sus padres eran diplomáticos, y gracias a su profesión pudo visitar muchos países diferentes.

Debido a que era una persona extrovertida, en cada país aprendió el idioma local para poderse relacionar y tener amigos.

Y, aunque se consideraba una persona con suerte, por culpa de ese estilo de vida, ya no sabía cuál era su tierra.

Y es que, ante la pregunta de cuál era el país que se identificaba más, siempre decía que se sentía ciudadano del mundo.

Y para acabar, y en vista de esta pequeña historia, él esperaba inspirarte a aprender español.

Ya sabes, solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Fantástico. Este es el final de este pequeño ejercicio. Como

Испанский через истории

что чувствую себя гражданином мира.

И в заключение, учитывая эту небольшую историю, я надеюсь вдохновить тебя на изучение испанского.

Ты уже знаешь - нужно лишь использовать адекватный материал и техники.

Второй вариант – в прошедем, третьем лице:

Да, это правда, он говорил на 23 языках, и по этой причине, людей это впечатляло. Его секрет?

Вследствие многих путешествий он смог выучить все эти языки. Его родители были дипломатами, и благодаря их профессии, он смог посетить много разных стран.

По той причине, что он был экстраверт, в каждой стране он осваивал местный язык, чтобы завязать отношения и найти друзей.

И хотя он считал себя везунчиком, по вине такого стиля жизни, он не знал, где его родина.

И сталкиваясь с вопросом, с какой страной он себя идентифицировал, он всегда говорил, что чувствует себя гражданином мира.

И в заключение, учитывая эту небольшую историю, он надеялся вдохновить тебя на изучение испанского.

Ты уже знаешь - нужно лишь использовать адекватный материал и техники.

Замечательно. Это конец этого небольшого упражнения.

135: Unlimited Spanish Podcast

ves, es muy efectivo. Por ejemplo, has escuchado:

Hablo 23 idiomas, y a causa de ello, la gente queda impresionada.

Hablaba veintitrés idiomas, y a causa de ello, la gente quedaba impresionada

Como ves, de forma fácil y sin esfuerzo puedes aprender intuitivamente como cambia la gramática: Hablo por hablaba queda por quedaba.

Es una de las técnicas que puedes encontrar en mis cursos en

<http://language-efficiency.com/courses>

Puedes conseguir uno ahora a un precio reducido.

Muy bien. Entonces, ¿nos vemos la semana que viene? ¡Claro que sí! Y recuerda: debido a, a causa de y gracias a estos materiales, ¡estás aprendiendo español! ¡Hasta pronto!

Испанский через истории

Как видишь, это очень эффективно. Например, ты услышал:

Я говорю на 23 языка, и по этой причине на людей это производит впечатление.

Он говорил на 23 языка, и по этой причине на людей это производило впечатление.

Как видишь, просто и без усилий можно интуитивно усвоить, как меняется грамматика: "hablo" на "hablaba" "queda" на "quedaba".

Это одна из техник, что ты можешь найти в моих курсах на:

Сейчас ты можешь получить их со скидкой.

Отлично. Значит, увидимся на следующей неделе? Безусловно! И помни: из-за, по причине и благодаря этим материалам ты осваиваешь испанский. До скорого!